

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2007-2008

22 APRIL 2008

Wetsvoorstel tot wijziging van de wetgeving wat betreft de wijziging van het huwelijksvermogensstelsel zonder tussenkomst van de rechtbank

AMENDEMENTEN

Nr. 10 VAN MEVROUW Taelman

(Subamendement op amendement nr. 2)

Art. 2

In het voorgestelde artikel 1394, § 2, tweede lid, het woord «vergelijk» vervangen door het woord «dading».

Verantwoording

Het amendement nr. 2 schrijft voor dat de dading de bepalingen van de artikelen 2044 tot 2058 dient in acht te nemen. Dit is slechts een herhaling van het gemene recht. Indien het gemene recht van toepassing wordt verklaard, verdient het de voorkeur de term «vergelijk» te vervangen door «dading».

Zie:

Stukken van de Senaat:

4-127 - BZ 2007:

Nr. 1: Wetsvoorstel van mevrouw Taelman.

Stukken van de Senaat:

4-127 - 2007/2008:

Nr. 2: Amendementen.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2007-2008

22 AVRIL 2008

Proposition de loi modifiant la législation en ce qui concerne la modification du régime matrimonial sans intervention du tribunal

AMENDEMENTS

N° 10 DE MME Taelman

(Sous-amendement à l'amendement n° 2)

Art. 2

Dans le texte néerlandais de l'article 1394, § 2, alinéa 2, proposé, remplacer le mot «vergelijk» par le mot «dading».

Justification

L'amendement n° 2 prévoit que la transaction («dading») doit tenir compte des dispositions des articles 2044 à 2058. Il s'agit d'un simple renvoi au droit commun. Dès lors que le droit commun est déclaré applicable, il vaut mieux employer, dans le texte néerlandais, le terme «dading» plutôt que le terme «vergelijk».

Voir:

Documents du Sénat:

4-127 - SE 2007:

N° 1: Proposition de loi de Mme Taelman.

Documents du Sénat:

4-127 - 2007/2008:

N° 2: Amendements.

Nr. 11 VAN MEVROUW TAELMAN

Art. 4

In het voorgestelde artikel 1396, § 1, de woorden «de aard» vervangen door de woorden «het uit-treksel».

Verantwoording

Het voorgestelde artikel 1396, § 1, bepaalt dat de notaris de aard van de bedongen wijzigingen in het *Belgisch Staatsblad* bekendmaakt. Het gebruik van de term aard moet vermeden worden en er moet worden gepreciseerd wat de notaris moet publiceren. Zoals in artikel 12 van het Wetboek van koophandel verdient het de voorkeur over een (analytisch) uittreksel te spreken.

Nr. 12 VAN MEVROUW TAELMAN

Art. 4

De tweede zin van het voorgestelde artikel 1396, § 1, vervangen als volgt :

«Deze bekendmaking is niet vereist voor wijzigingen van het huwelijksvermogensstelsel die niet de vereffening van het vorige stelsel of een dadelijke verandering van de samenstelling van de vermogens tot gevolg hebben of wanneer de wijziging zich beperkt tot verzaking in onderlinge overeenstemming tussen de echtgenoten van de schenkingen die zij aan elkaar hebben gedaan of die de ene echtgenoot aan de andere heeft gedaan in het huwelijkscontract of zich beperkt tot een regeling zoals bepaald in artikel 1388, tweede lid».

Verantwoording

De tweede zin van artikel 1396, § 1, zowel wat de oorspronkelijk versie betreft als wat de versie van het amendement nr. 5 betreft is te weinig precies en omvat niet alle gevallen die van publicatie dienen te worden vrijgesteld.

Nr. 13 VAN MEVROUW TAELMAN

(Subamendement op amendement nr. 6)

Art. 4

Het voorgestelde artikel 1396, § 2, tweede lid, vervangen als volgt :

«Zij hebben slechts gevolg ten aanzien van derden vanaf de bekendmaking in het Belgisch Staatsblad als bedoeld in § 1, behoudens indien de echtgenoten in hun overeenkomsten met derden deze van de wijziging hebben op de hoogte gebracht».

N° 11 DE MME TAELMAN

Art. 4

Au § 1^{er} de l'article 1396 proposé, remplacer les mots «la nature» par les mots «l'extrait».

Justification

Le § 1^{er} de l'article 1396 proposé prévoit que le notaire publie la nature des modifications conventionnelles du régime matrimonial au *Moniteur belge*. Il faut éviter d'employer le terme «nature» et préciser ce que le notaire doit publier. Il est préférable de parler d'un extrait (analytique), comme à l'article 12 du Code de commerce.

N° 12 DE MME TAELMAN

Art. 4

Remplacer la deuxième phrase de l'article 1396, § 1^{er}, proposé par ce qui suit :

«Cette publication n'est pas requise pour les modifications du régime matrimonial qui n'entraînent pas la liquidation du régime préexistant ou un changement actuel dans la composition des patrimoines ou lorsque la modification porte seulement sur la rétractation, du commun accord des époux, des donations qu'ils se sont faites ou que l'un d'eux a faites à l'autre dans le contrat de mariage, ou porte seulement sur un accord visé à l'article 1388, alinéa 2».

Justification

Dans sa version initiale comme dans celle de l'amendement n° 5, la deuxième phrase du § 1^{er} de l'article 1396, manque de précision et ne couvre pas tous les cas qu'il y a lieu de dispenser de publication.

N° 13 DE MME TAELMAN

(Sous-amendement à l'amendement n° 6)

Art. 4

Remplacer le texte proposé par ce qui suit :

«Elles n'ont d'effets à l'égard des tiers que du jour de la publication au Moniteur belge visée au § 1^{er}, sauf si, dans leurs conventions conclues avec des tiers, les époux ont informé ceux-ci de la modification».

Verantwoording

Amendement nr. 6 dient gepreciseerd te worden. Wat wordt bedoeld met akten? Zijn dat notariële akten of alle overeenkomsten? Wat wordt bedoeld met «erop toegezien hebben»? Beter is de terminologie «overeenkomsten met derden» te gebruiken.

Nr. 14 VAN MEVROUW **TAELMAN**

Art. 8

In dit artikel de woorden «drie maanden» vervangen door de woorden «de maand».

Verantwoording

Het lijkt aangewezen de termijn te beperken tot één maand zodat er conformiteit is met het eerste lid van artikel 12 van het Wetboek van koophandel.

Martine **TAELMAN**.

Justification

Il convient de préciser l'amendement n° 6. Qu'entend-on par actes? S'agit-il des actes notariés ou de toutes les conventions? Qu'entend-on par «ont veillé à»? Il est préférable d'employer la terminologie «conventions conclues avec des tiers».

N° 14 DE MME **TAELMAN**

Art. 8

À cet article, remplacer les mots «trois mois» par les mots «le mois».

Justification

Pour la conformité avec l'alinéa 1^{er} de l'article 12 du Code de commerce, il semble indiqué de limiter le délai à un mois.